Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usunę z jej ust imiona baalów, i już nie będą wspominane ich imiona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo usunę z jej ust imiona baalów, nikt nie wspomni już ich imienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poślubię cię sobie na wieki; poślubię cię sobie w sprawiedliwości, w sądzie, w miłosierdziu i w litości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poślubię cię sobie na wieki: poślubię cię, mówię, sobie w sprawiedliwości i w sądzie i w miłosierdziu i w litościach; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poślubię cię sobie na wieki, a poślubię cię sobie w sprawiedliwości i w sądzie i w miłosierdziu a w litościach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I poślubię cię sobie na wieki, poślubię przez sprawiedliwość i prawo, przez miłość i miłosierdzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy usunę z jej ust imiona Baalów, tak że ich imion nie będzie się już wspominać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem usunę z jej ust imiona baalów i nie będzie już wspominać ich imion. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawię, że z jej ust znikną imiona Baali i już nie będą więcej ich imion wspominać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyjmę z jej ust imiona Baalów, by ich imiona nie były już wspominane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вигублю імена Ваалів з її уст, і їхні імена більше не згадаються. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usunę imiona Baalów z jej ust i nie będą więcej wspomniani swoim imieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaręczę się z tobą na czas niezmierzony, i zaręczę się z tobą w prawości i sprawiedliwości, i lojalnej życzliwości, i zmiłowaniach. |